



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, II: Alemán			
Código	V01G230V01207			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Carácter	Curso	Cuadrimestre
	6	FB	1	2c
Lingua impartición				
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Maydt , Alina Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición xeral	Materia que completa os coñecementos adquiridos en Idioma Moderno II, 1 (Alemán) co gallo de que os estudantes acaden unha visión global do alemán. Nela ampliáanse os coñecementos básicos teóricos e prácticos da lingua e da cultura alemá.			

Competencias de titulación

Código	
A1	Dominio de linguas estranxeiras
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A22	Destrezas de tradución
A24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
A25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
A27	Capacidade de razoamento crítico
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B6	Capacidade de xestión da información
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B12	Traballo en equipo
B15	Aprendizaxe autónoma
B17	Comprensión doutras culturas e costumes
B18	Creatividade
B22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica

Competencias de materia

Resultados de aprendizaxe	Competencias
Desenvolver o sentido de conciencia lingüística do segundo idioma estranxeiro como un sistema, dos seus mecanismos e formas de expresión.	A1 A2 A18 B2
Sentar as bases e desenvolver as habilidades de comprensión e expresión oral.	A2 A24 B6 B18

Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua en uso e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos e fraseolóxicos.	A4 A22 B2 B9
Sentar as bases e desenvolver a comprensión e expresión oral e a correcta expresión gramatical.	A1 A4 B2 B15 B22
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socio-culturais e de civilización dos países nos que se fala o segundo idioma estranxeiro.	A2 A25 A27 B10 B12 B17

Contidos

Tema	
Tema 1: As preposicións alternantes	As partes da casa; os mobles
Tema 2: O caso xenitivo e as súas preposicións. O No banco. Contos e Historias. pretérito	
Tema 3: Os pronomes reflexivos. O pretérito perfecto	Tempo de lecer
Tema 4: Os verbos seguidos de complemento preposicional e os adverbios pronominais. Os substantivos da declinación débil.	Aficións; vacacións

Planificación docente

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Sesión maxistral	16	40	56
Estudos/actividades previos	8	12	20
Resolución de problemas e/ou exercicios	16	28	44
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	4	20	24
Actividades introdutorias	2	2	4
Probas de resposta curta	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Clases magistrales: exposición teórica de temas gramaticales, léxicos y culturales. Actividades complementarias: Presentación de otras herramientas online para el aprendizaje autónomo de una lengua extranjera.
Estudos/actividades previos	Se orientará, explicará y enseñará a los alumnos como usar las herramientas fundamentales para llevar a cabo actividades traductológicas, dentro del contexto del idioma general. También se le enseñaran las pautas para realizar un trabajo de investigación.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Ejercicios de repaso y de control: sesiones de prácticas gramaticales y léxicas con ejercicios adecuados a los temas expuestos. Prácticas de traducción con ayuda del diccionario, así como su corrección y el comentario de las dificultades léxicas, traductológicas y gramaticales resultantes con la finalidad del aprendizaje de la lengua.
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	El alumno realizará ejercicios de tipo práctico sobre cuestiones gramaticales y léxicas, así como traducciones de frases con ayuda del diccionario para el aprendizaje general de la lengua.
Actividades introdutorias	Actividades organizativas: explicación pormenorizada del programa de la materia y del desarrollo de la misma dentro y fuera del aula, lo que implica la descripción de las características del curso, contenidos, metodología, formas de evaluar y resolución de dudas, así como la presentación de las diferentes herramientas de trabajo necesarias para su aprendizaje: manual, diccionarios, libro de lectura obligatoria y otros libros complementarios.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
--------------	------------

Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma Atenderase aos alumnos de forma personalizada no horario de tutoría publicado polo Centro.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Resolución de problemas e/ou exercicios de forma autónoma	Valoración global das actividades de repaso	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas	10
Probas de resposta curta	Exame escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75

Outros comentarios sobre a Avaliación

O sistema de avaliación continua implica a asistencia regular e a participación activa do alumnado no desenvolvemento das clases maxistras, así como nos traballos de aula e nos tutelados, o que computa un 25% da nota final. Non se obterá puntuación por este concepto cando a asistencia fose inferior a un 80% do total das horas de clase. Informarase á profesora de calquera incidencia en relación coa non asistencia ás clases. O 75% da nota restante obtense coa superación dun exame escrito.

Obterase a avaliación positiva, sempre que á hora de realizar o exame final, que levará a cabo na última semana do curso, o alumnado entregase, en prazo, todos os exercicios que se haxan ido esixindo ao longo do cuadrimestre e respondese positivamente ás tarefas realizadas na aula.

O alumnado que non se acolla á avaliación continua ou decida renunciar a ela, pasadas dúas semanas do inicio das clases, deberá renunciar por escrito á avaliación continua, o que implicará, que para poder superar a materia, deberá entregar diferentes exercicios e tarefas, que serán pautados de forma sistemática pola profesora e publicados en Faitic, unha semana antes da data oficial do exame, sendo este requisito indispensable para poder presentarse ao exame final. A entrega destes exercicios computa un 20%.

Os alumnos repetidores que non se acollan á avaliación continua deberán renunciar por escrito dentro do prazo estipulado.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Exame teórico-práctico dos contidos do curso (100%).

Bibliografía. Fontes de información

Braun et al., DaF kompakt A1-B1. Kursbuch mit 3 Audio-CDs, Klett, 2013

Braun et al., DaF kompakt A1-B1. Übungsbuch mit 2 Audio-CDs, Klett, 2013

Diccionario Moderno Alemán. Español-Alemán/Alemán Español., Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt., 2005

Schulz/Griesbach. *Deutsche Sprachlehre für Ausländer, Grundstufe 1. Teil.* Múnich, Ed. Hueber, 2000.

Gramáticas:

Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-Deutsch 2000. *Grammatik der modernen deutschen Umgangssprache.* Múnich, Ed. Hueber, 1982. (Existe versión en castellano).

-R. Hoberg, U. Hoberg. *Der Kleine Duden, Gramática del alemán.* Libros de ejercicios:

-A. Hering, M., Matussek, M. Perlmann-Balme. *Em Übungsgrammatik.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Torrelavega, Ed. Besaya, 2003.

-Dreyer-Schmitt. *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik.* Múnich, Ed. Verlag für Deutsch, 1985.

-G. Helbig, J. Busca. *Übungsgrammatik Deutsch.* Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-G.Werner. *Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch.* Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2001.

-H. Dreyer, R. Schmitt. *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik,* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-R. Luscher. *Übungsgrammatik für Anfänger.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

. *Berlín y Múnich, Langenscheidt, 2001.*

Langenscheidt Handwörterbuch Spanisch. *Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.*

Langenscheidt e-Taschenwörterbuch Spanisch. *Múnich, Ed. Hueber, 2005.*

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma 2, III: Alemán/V01G230V01307

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, I: Alemán/V01G230V01107

Outros comentarios

Se recomienda tener conocimientos informáticos;
Internet y manejo de catálogos de bibliotecas universitarias
